

Achrei Mot, Haftarah

I Samuel 20:18-42

(18) Jonathan said to him, “Tomorrow will be the new moon; and you will be missed when your seat remains vacant. (19) So the day after tomorrow, go down all the way to the place where you hid the other time, and stay close to the Ezel stone. (20) Now I will shoot three arrows to one side of it, as though I were shooting at a mark, (21) and I will order the boy to go and find the arrows. If I call to the boy, ‘Hey! the arrows are on this side of you,’ be reassured and come, for you are safe and there is no danger—as the LORD lives! (22) But if, instead, I call to the lad, ‘Hey! the arrows are beyond you,’ then leave, for the LORD has sent you away. (23) As for the promise we made to each other, may the LORD be [witness] between you and me forever.” (24) David hid in the field. The new moon came, and the king sat down to partake of the meal. (25) When the king took his usual place on the seat by the wall, Jonathan rose and Abner sat down at Saul’s side; but David’s place

שמואל א כ':י"ח-מ"ב

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ
וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֵהָ: (יט) וְשִׁלַּשְׁתָּ
תֵּרֵד מָאֹד וּבֹאתְ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֵׂה וַיִּשְׁבֹּתָ
אֶצֶּל הָאֶבֶן הָאֵזֶל: (כ) וְאָנִי שְׁלַשְׁתָּ
הַחֲצִים צִדָּה אֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמִטְרָה:
(כא) וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת־הַנְּעָר לְךָ מִצֵּא
אֶת־הַחֲצִים אִם־אָמַר אִמֵּר לְנַעַר הִנֵּה
הַחֲצִים | מִמֶּנּוּ וְהִנֵּה קָחְנוּ | וּבֹאָה
כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דָּבָר חַי־יְהוּהוּ: (כב)
וְאִם־כֹּה אָמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּנּוּ
וְהִלָּאָה לְךָ כִּי שְׁלַחְתָּ יְהוּהוּ: (כג) וְהִדְבָּר
אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אָנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוּהוּ בֵּינֵינוּ
וּבֵינֶנּוּ עַד־עוֹלָם: {ס} (כד) וַיִּסְתֵּר דָּוִד
בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ (על)
[אֶל־]הַלֶּחֶם לְאֹכֹל: (כה) וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ
עַל־מוֹשְׁבֹו כַּפְּעַם | בְּפַעַם אֶל־מוֹשֵׁב
הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד
שְׂאוֹל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד: (כו) וְלֹא־דָבָר
שְׂאוֹל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר

remained vacant. (26) That day, however, Saul said nothing. “It’s accidental,” he thought. “He must be unclean and not yet cleansed.” (27) But on the day after the new moon, the second day, David’s place was vacant again. So Saul said to his son Jonathan, “Why didn’t the son of Jesse come to the meal yesterday or today?” (28) Jonathan answered Saul, “David begged leave of me to go to Bethlehem. (29) He said, ‘Please let me go, for we are going to have a family feast in our town and my brother has summoned me to it. Do me a favor, let me slip away to see my kinsmen.’ That is why he has not come to the king’s table.” (30) Saul flew into a rage against Jonathan. “You son of a perverse, rebellious woman!” he shouted. “I know that you side with the son of Jesse—to your shame, and to the shame of your mother’s nakedness! (31) For as long as the son of Jesse lives on earth, neither you nor your kingship will be secure. Now then, have him brought to me, for he is marked for death.” (32) But Jonathan spoke up and said to his father, “Why should he be put to death? What has he done?” (33) At that, Saul threw his spear at him to strike him down; and

מְקַרְהָ הוּא בְּלִי אֶתְּמֹל גַּם הַיּוֹם אֶל־הַלֶּחֶם:
טְהוֹר: {ס} {כז} וַיְהִי מִמַּחֲרַת הַחֹדֶשׁ
הַשְּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד {פ} וַיֹּאמֶר
שָׂאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מִדָּוִד לֹא־בָא
בְּיֹשֵׁי גַם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלֶּחֶם:
{כח} וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׂאוּל וַיִּשְׁאַל
נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמְדֵי עַד־בַּיִת לֶחֶם: {כט}
וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי זָבַחַ מִשְׁפָּחָה לָנוּ
בְּעִיר וְהוּא צְוָה־לִּי אֶחָי וְעַתָּה
אִם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶמְלֹטָה נָא
וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא
אֶל־שְׁלַחַן הַמֶּלֶךְ: {ס} {ל} וַיַּחֲרִי־אֵף
שָׂאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּוַנְעוֹת
הַמְרִדוֹת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בָחַר אֶתָּה
לְבֹנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבִשְׁתְּךָ וּלְבִשְׁתַּת עֶרְוַת אִמִּי:
{לא} כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֹּנֵי־יִשְׂרָאֵל חָיִ
עַל־הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אֶתָּה וּמִלְכוּתְךָ
וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֶתָּה אֵלַי כִּי בְּוַנְעוֹת
הוּא: {ס} {לב} וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׂאוּל
אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְמָה יוֹמַת מִיָּה עֲשֵׂה:
{לג} וַיִּטֵּל שָׂאוּל אֶת־הַחֶנֶת עָלָיו
לְהַכּוֹתוֹ וַיִּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מַעַם
אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד: {ס} {לד} וַיִּקֶּם
יְהוֹנָתָן מַעַם הַשְּׁלַחַן בַּחֲרִי־אֵף

Jonathan realized that his father was determined to do away with David. (34) Jonathan rose from the table in a rage. He ate no food on the second day of the new moon, because he was grieved about David, and because his father had humiliated him. (35) In the morning, Jonathan went out into the open for the meeting with David, accompanied by a young boy. (36) He said to the boy, “Run ahead and find the arrows that I shoot.” And as the boy ran, he shot the arrows past him. (37) When the boy came to the place where the arrows shot by Jonathan had fallen, Jonathan called out to the boy, “Hey, the arrows are beyond you!” (38) And Jonathan called after the boy, “Quick, hurry up. Don’t stop!” So Jonathan’s boy gathered the arrows and came back to his master.— (39) The boy suspected nothing; only Jonathan and David knew the arrangement.— (40) Jonathan handed the gear to his boy and told him, “Take these back to the town.” (41) When the boy got there, David emerged from his concealment at the Negeb. He flung himself face down on the ground and bowed low three times. They kissed each other and wept together; David wept the longer. (42)

וְלֹא־אָכַל בַּיּוֹם־הַהוּא הַשְּׂנִי לֶחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלִמוּ אָבִיו: {ס}
 (לה) וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וַנֶּעַר קָטָן עִמּוֹ: (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מִצֵּא נָא אֶת־הַחֲצִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוּא־יָרָה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ: (לז) וַיָּבֵא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאֵה: (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר מִהָרָה חוֹשָׁה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלְקֹט נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־[הַחֲצִים] (הַחֲצִי) וַיָּבֵא אֶל־אֲדֹנָיו: (לט) וְהַנֶּעַר לֹא־יָדַע מֵאוֹמֶה אֲדָּ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדְּבָר: {ס}
 (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כִּלָּיו אֶל־הַנֶּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הֲבִיא הָעִיר: (מא) הַנֶּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַגִּבּוֹ וַיִּפֹּל לְאַפּוֹ אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ | אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּכְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הַגְּדִיל: (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁכַּחְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנִיחָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֹא־מָר יְהוָה יְהִיֶּה | בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זְרַעִי וּבֵין זְרַעֲךָ עַד־עוֹלָם: {פ}

Jonathan said to David, "Go in peace!
For we two have sworn to each other in
the name of the LORD: 'May the LORD
be [witness] between you and me, and
between your offspring and mine,
forever!'"

)